



## TREINAMENTO PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES NATURAIS



- DATA : 25 de agosto(dom) a partir das 8h30~
- LOCAL : Beira do rio Tone (proximidades da região Sengoku)



### Como agir em caso de calamidades naturais?

Caso ocorra inundação, incêndio ou terremoto de grandes proporções em Oizumi, você saberia como agir, onde se refugiar, tem idéia de como seria a movimentação da cidade neste momento?

Muitos podem pensar: nunca estarei nesta situação. No entanto, sabe-se que no Japão tem uma grande incidência de terremotos, seguido de tsunami dentre eles, fatais como aquele ocorrido no dia 11 de março há dois atrás. Numa situação como estas, muitos entraram em pânico, sem saber o que fazer, mas nesta hora, tendo os conhecimentos básicos de como agir, certificar de antemão os locais de refúgio, armazenar alimentos instantâneos, como fazer para receber informações corretas, etc. poderá salvar preciosas vidas e colaborar para evitar que tomem maiores proporções.

A cidade oferece uma grande oportunidade aos moradores e trabalhadores de Oizumi de realizarem uma simulação em caso de terremoto, incêndio ou calamidade natural e além de ter a chance de ver os treinamentos (citados ao lado) terá a oportunidade de degustar curry confeccionadas pelo batalhão do exército.

Este grande treinamento geral ocorre uma vez a cada dois anos. Assim, não perca esta oportunidade e participem!

### INSCRIÇÃO PARA VOLUNTÁRIOS

Inscrições abertas para voluntários que queiram participar no Treinamento de Prevenção contra Calamidades Naturais

- Faça já a sua inscrição. As vagas são limitadas!
- Público-alvo: moradores ou trabalhadores de Oizumi
  - Inscrições : a partir de 26 de julho, na prefeitura, 2º piso, Seção de Integração e Assuntos Internacionais ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 212)

#### Programação:

- Treinamento de divulgação
- Treinamento para refúgio
- Treinamento de reparação da infraestrutura ( trabalhos de reparos nas canalizações de gás, água e eletricidade)
- Como utilizar um extintor
- Primeiros-socorros (respiração artificial, massagem de reanimação cardíaca, uso do aparelho AED, etc.)
- Demonstração das atividades de primeiros-socorros
- Sensação de passar dentro de uma casa toda enfumaçada
- Salvamento de pessoas presas dentro de um carro.
- Como combater incêndio de casa, edifícios e construção.
- Treinamento de salvamento com helicóptero
- Exibição de carro de primeiros socorros, moto de salvamento, carro de bombeiro com escada magirus.
- Treinamento de como utilizar eficientemente o serviço "Disque 171"- Intercâmbio de Mensagens de Catástrofes da empresa telefônica

□ **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Departamento Geral (Somu-ka), Tel: 0276-63-3111

#### 目次

大泉総合防災訓練の開催について.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
児童扶養手当・特別児童扶養手当の現況届.....	2
国際交流協会日本語講座開催について.....	2
新入学児童就学説明会.....	2
平成26年度 私立幼稚園園児募集.....	2
外国人のための法律相談.....	2
いずみの社の行事と教室の案内.....	3
マジック教室.....	3
児童館の行事のお知らせ.....	3
保健カレンダー.....	4
日曜・祝日の当番医.....	4
熱中症に注意.....	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 2 de setembro, vencimento  
-2ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde  
-2ª parcela: Imposto Província-municipal

**Todas as QUARTAS:**  
Dias : 7, 14, 21 e 28 de agosto  
Aberto até às 19h15

**Todos os SÁBADOS:**  
Dias : 3, 10, 17, 24 e 31 de agosto  
Aberto das 8h30 às 17h15

## Não se esqueçam de entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke)

Aos beneficiários do Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) e do Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

As pessoas que recebem o Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) ou o Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) devem preencher e entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke) durante o prazo prescrito abaixo. O formulário será enviado via correio. Caso não entreguem, o subsídio será cancelado a partir de agosto.

Mesmo aqueles que não recebem o benefício devido à renda, devem entregar o formulário.

### Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate)



- Período de Entrega:** 7 de agosto (9h~19h15)  
8 e 9 de agosto (9h~17h15)
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde,  
2º andar, Sala de Estágio A (Kenshushitsu)  
Endereço Yoshida 2465, telefone 0276-55-2631
- Objetivo:** Proporcionar uma assistência social à criança, cujos pais estejam separados ou outros motivos, para que tenha estabilidade no lar propício ao seu desenvolvimento.
- Qualificação para recebimento:** "Mãe que cuida do filho", "Pai que cuida e sustenta o filho", "Pessoa que sustenta a criança no lugar dos pais", até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos. A criança deve se enquadrar numa das condições a seguir:
  - Criança cujos pais se separaram oficialmente
  - Criança com pai (ou mãe) falecido(a)
  - Criança que tem pai (ou mãe) com algum tipo de deficiência (nível 1 de deficiência do Kokumin Nenkin)
  - Criança que tem pai (ou mãe) desaparecido(a)
  - Criança cujo(a) pai (ou mãe) abandonou o filho por mais de um ano
  - Criança cujo(a) pai (ou mãe) está na prisão por mais de 1 ano
  - Criança cuja mãe não contraiu o casamento ( e não tem companheiro)
  - Criança com paradeiro desconhecido dos pais

### Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

- Período de entrega:** 12 e 13 de agosto (9h~17h15)
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde,  
2º andar, Sala de Estágio A (Kenshushitsu)  
Endereço Yoshida 2465, telefone 0276-55-2631
- Objetivo:** Proporcionar uma assistência social às crianças com menos de 20 anos que possuem deficiência física ou mental.
- Qualificação para recebimento:** Pai (ou mãe) que cuida de filho portador de certo grau de deficiência física ou mental, ou pessoa que cuida da criança no lugar dos pais.
  - ※ O valor do subsídio varia segundo o número de crianças, renda, grau de deficiência, etc.
- Maiores informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), Balcão 5, Tel: 0276-55-2631

## AULA DE JAPONÊS AOS ESTRANGEIROS

Associação Internacional de Oizumi  
0276-62-6066

### Curso Preparatório para o exame de Proficiência da Língua Japonesa N1 e N2

- Período:** 7 de setembro a 30 de novembro (sab) (Total de 12 aulas)
- Horário:** N1 das 9h15 às 10h45  
N2 das 11h00 às 12h30
- Local:** Salão Público de Oizumi  
(Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo:** 1.000 ienes [material à parte, se necessário]
- Vagas:** 10 pessoas



## Reunião Explicativa aos Pais dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO DO PRIMÁRIO / 2014



O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi está convocando os pais das crianças que irão ingressar nas escolas municipais em abril/2014, para orientação e tramitação para o ingresso escolar.

- Convocados:** Pais de crianças nascidas de 2 de abril de 2007 a 1 de abril de 2008, com residência em Oizumi. Os convocados serão comunicados pelo correio. Para aqueles que não receberem o Comunicado até a data abaixo prescrita, entre em contato com o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi.
- Data da Reunião:** 2 de setembro (seg)
- Horário:** A partir das 15h
- Local:** Prefeitura de Oizumi (Oizumi machi Yakuba)  
Daikagishitsu, 3º piso
- Trazer:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techo)
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Departamento de Ensino Escolar, Tel: 0276-63-3111 (Ramal 303)

## Matriculas abertas PRÉ-ESCOLA / 2014



As pré-escolas (yochien) particulares da cidade estão abrindo inscrições para ingresso em 2014.

- Público-alvo:** crianças com 3 anos completos, poderão ingressar na pré-escola.
- Inscrições:** a partir de 26 de agosto (seg)
- Informações:** diretamente na pré-escola

Pré-escola	Endereço	Telefone
<b>ENOKI</b> Kodomo-en	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
Nintei Kodomo-en <b>MATSUBARA</b> Yochien	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
<b>SEI CLARA</b> Youchien	Hinode 56-1	0276-62-3036
<b>MIYOSHI</b> Yochien	Yoshida 965	0276-62-3935
Nintei Kodomo-en <b>MIYOSHI</b> Dai ni Yochien	Yorikido 277-1	0276-63-1621

## CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA) GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

- Data:** 8 de setembro (domingo)
- Horário:** 10h as 15h
- Local:** Prefeitura de Takasaki, 2F  
(Endereço: Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)  
Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc. ? Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

- Os consultores são :**  
Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista
- Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog
- Informações e reservas:** Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



## IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 6 de agosto (ter), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

### [AULA DE FITNESS]

Dias: 4, 11, 18 e 25 de setembro (qua)

Horário:

Turma da manhã: 10h30 ~ 11h30

Turma da noite: 19h30 ~ 20h30

Vagas: 25 pessoas/turma

Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUABICS]

Dias: 4, 11, 18 e 25 de setembro (qua)

Horário:

Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45

Turma da noite: 19:00 ~ 20h

Vagas: 20 pessoas/turma

Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA BODY MAKE]

Dias: 6, 13, 20 e 27 de setembro (sex)

Horário: 10h45 ~ 11h45

Vagas: 20 pessoas

Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE MASSAGEM LINFÁTICA & EXERCÍCIOS LEVES]

Dias: 6, 13, 20 e 27 de setembro (sex)

Horário: 10h30 ~ 12h

Vagas: 20 pessoas

Custo: 2.000 ienes



### [MASSAGEM FACIAL DE RELAXAMENTO A BASE DE AROMA]

Dias: 18 de setembro (qua)

Horário: 19h ~ 20h30

Vagas: 16 pessoas

Custo: 1.700 ienes (incluindo material)



## ATIVIDADES DA CASA DA CRIANÇA (JIDOKAN)

### KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

#### ■ VAMOS ASSISTIR MÁGICA

Dia: 5 de agosto (seg) a partir das 13h30

※ Todos serão bem-vindos



#### ■ BRINCANDO DE INGLÊS

Dia: 6 de agosto (ter) das 13h30 às 14h30

Qualquer pessoa será bem-vinda

#### ■ PALESTRA SOBRE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

Dia: 9 de agosto (sex) a partir das 13h30

Público-alvo: crianças com idade equivalente ao do primário do ensino japonês.



#### ■ COMPETIÇÃO DE QUEIMADA (DODGEBALL)

Dia: 21 de agosto (qua) a partir das 14h ~ 16h

※ Formação de times, a partir das 13h30

Público-alvo: crianças com idade equivalente ao do primário do ensino japonês.

Inscrição: a partir do dia 1. de agosto



## GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

### CONFEÇÃO DE COFRINHO COM PORTA OBJETOS

Data: 11 ou 25 de agosto (dom)

Horário: 10h ~ 15h

(Intervalo para almoço 12h ~ 13h)

Público-alvo: a partir de alunos do "primário" (Alunos de 1ª a 3ª série do primário devem estar acompanhado de algum responsável)

Vagas: 10 pessoas

Custo: 2.000 ienes

Inscrições: diretamente na instituição



### CONFEÇÃO DE XÍCARA (PARA CHÁ)

Data: 8 de setembro (dom)

Horário: 10h ~ 15h

(Intervalo para almoço 12h ~ 13h)

Público-alvo: adultos

Vagas: 20 pessoas

Custo: 2.500 ienes

Inscrições: diretamente na instituição



## AULA DE MÁGICA

Tel: 0276-63-6399

Data: 8 de setembro (dom)

Horário: 15h

Custo: 210 ienes

Vagas: 50 pessoas

Inscrições: até o dia 16 de agosto, diretamente na Biblioteca Municipal de Oizumi (0276-63-6399)



### NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

#### ■ APRESENTAÇÃO DE VIOLYRE

Dia: 30 de julho (ter) das 13h30 ~ 14h

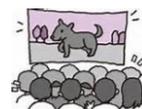
※ Todos serão bem-vindos



#### ■ EXIBIÇÃO DE FILME

Dia: 23 de agosto (qui) a partir das 13h30

※ Todos serão bem-vindos



#### ■ VAMOS ASSISTIR MÁGICA

Dia: 26 de agosto (seg) a partir das 14h

※ Todos serão bem-vindos

### MINAMI JIDOKAN (0276-63-1721)

#### ■ COMPETIÇÃO DE PISTOLA DE ÁGUA

Dia: 7 de agosto (qua), a partir das 10h30

※ Vamos brincar pra valer. Cada um deve trazer a sua pistola de água. Neste dia trazer roupa para troca.



### HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

#### ■ COMPETIÇÃO DE PISTOLA DE ÁGUA

(Higashi Jidokan X Kita Jidokan)

Dia: 1 de agosto (qui), a partir das 15h30

Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 1º ano do primário do ensino japonês.



#### ■ APRESENTAÇÃO DE FANTOCHE

Dia: 19 de agosto (seg) a partir das 13h30

Neste dia haverá 2 sessões de diferentes peças teatrais



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
AGOSTO	3	Sab	Orientação ao casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Gestante e seus familiares	10h~ 12h
	5	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~ 11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~ 11h
	6	Ter	B C G		Nascidos em fevereiro de 2013	13h ~ 14h
	12	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	19	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	22	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em julho de 2011	13h~ 13h30
	26	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~ 11h
	27	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em abril de 2013	13h~ 13h30
28	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	Nascidos em maio de 2010	13h~ 13h30		
29	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.1.2012~20.2. 2012	13h~ 13h30		
30	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	Nascidos em janeiro de 2013	13h~ 13h30		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h ~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI	CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)			
JULHO	28	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Heart Clinic Tel: 71-8810	Tanuma lin Tel: 88-7522	Okada Clinic Tel: 72-3163		
AGOSTO	4	Dom	Mashimo lin Tel: 62-2025	Ochiai lin Tel: 72-3160	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Kawashima lin Tel: 75-5511	Itakura Clinic Tel: 80-4333	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	11	Dom	Terauchi lin Tel: 88-1511	Mary Ladies Clinic Tel: 76-7775	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011		
	18	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Takei (somente pediatria) Tel: 72-2525	Ozone Tel: 72-7707	Kawata lin Tel: 72-3314	
	25	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Goga Clinic Tel: 73-7587	Masuda lin Tel: 82-2255	Sawada Tel: 70-7703		


 Instituições médicas de Oizumi  
 Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



## CUIDADO COM A HIPERTERMIA



### O QUE É HIPERTERMIA?

É a disfunção do sistema que controla a temperatura do corpo e é causada normalmente pela exposição em ambiente de alta temperatura, umidade elevada, ou sem ventilação. Casos mais graves podem resultar a morte do paciente. A Hipertermia geralmente ocorre em idosos, pessoas que estão desidratadas e obesos.

### QUAIS SÃO OS SINTOMAS?

- Nível 1:** tonturas, desmaios, dor e rigidez muscular, transpiração excessiva
- Nível 2:** dor de cabeça, desconforto, náusea, vômito, fadiga e letargia
- Nível 3:** aquecimento do corpo, não apresenta mais reação a chamados e estímulos, dificuldades para andar ou correr



### O QUE FAZER EM CASO DE HIPERTERMIA?

- Ao apresentar os sintomas do nível 1, é preciso controlar a temperatura do corpo procurando ficar em locais frescos e arejados.

- Despir-se e refrescar-se (jogar água para diminuir a temperatura corporal)
- Repor água e sódio (tome água gelada, bebidas esportivas que contêm sódio ou solução salina)
- Ao apresentar os sintomas de níveis 2 e 3 é preciso buscar ajuda médica, principalmente se a pessoa não conseguir ingerir líquidos.



### COMO EVITAR A HIPERTERMIA?

- Ao se expor ao sol, use sombrinha, chapéu e procure andar na sombra
- Vestir roupas adequadas (confeccionadas de material absorvente, e que deixa passar o ar), evite vestir roupas escuras, pois essas absorvem o calor
- Repor líquidos com frequência



### ATENÇÃO!!!

A Hipertermia pode ocorrer também em locais fechados, por isso dentro de casa também é preciso ficar atento aos sintomas da disfunção.